Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 11:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | przez tę bowiem otrzymali świadectwo starsi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ze względu na taką (wiarę) starsi (ludu) otrzymali (dobre) świadectwo.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Przez tę\* bowiem otrzymali świadectwo\*\* starsi\*\*\*. [[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | przez tę bowiem otrzymali świadectwo starsi |

1. 1) otrzymali świadectwo, ἐμαρτυρήθησαν, lub: zostali uwiarygodnieni (dobrym) świadectwem; o formacie człowieka w oczach Bożych decyduje jego wiara. Wiara (1) zapewnia człowiekowi uznanie u Boga i u ludzi (w. 4); (2) daje tytuł do nagrody za poszukiwanie Boga (w. 6); (3) sprowadza błogosławieństwo na wynikający z niej czyn (w. 4; <x>590 1:3</x>). Wiara sprawia, że Bóg nie wstydzi się przyznać do tego, który wierzy (w. 16). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) "Przez tę" - sens: ze względu na wiarę. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Najdosłowniej: "zostali poświadczeni". [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Sens: przodkowie. [↑](#footnote-ref-5)